

2

Stater Chronik

- Jeder 5. Einwohner Luxemburgs lebt in der Hauptstadt
- Zwei neue Stadträte vereidigt
- Die *Schlassbréck* wird restauriert
- Freilegung der *Wenzelsmauer*
- Luxemburg unter Wasser
- Buchveröffentlichung: „De Stater Tram“



6

Neumerl - Neimärel

„Der Name Neumerl wird heute nur noch wenig gebraucht, und wenn, dann höchstens von den Ureinwohnern, von denen es noch einige Exemplare gibt. Es sind die, welche in Neumerl geboren wurden oder doch wenigstens seit Urzeiten dort wohnten, ehe „Quartier Belair“ von Zugewanderten als vornehmerer Name für dieses Wohnviertel eingeführt wurde. Neumerl roch so fatal nach dem Dorf Merl und nach Kuh!“ Ein Rückblick von Paul Medernach.



10

Merl à l'ombre de son clocher

„Du bon vieux temps, notre village, ultime étape des troupes d'invasion avant l'assaut du „Gibraltar du Nord“, servait souvent de point de rassemblement ou de quartier général. De nos jours, la marée automobile, dans sa conquête et retraite journalière n'y semble plus voir qu'un bastion périphérique de la capitale.“ Une documentation historique de Gérard Thill.

16

Ein neuer Stadtteil in den Merler Wiesen

Ein Abreißkalender von Batty Weber aus dem Jahre 1920

I-XII

**pages intercalées
Di giel Säiten**

- Ecole du Grund: Un projet pilote exemplaire
- Service d'Hygiène: Mieux vaut prévenir que guérir
- Deux nouveaux numéros d'appel d'urgence
- Comment éviter les incendies?
- Le service „Hëllef Doheim“
- Die Kinder- und Jugendbibliothek der Stadt Luxembourg

17

La Ville de Luxembourg à la lumière des timbres-poste

Une documentation de Fanny Beck

20

La Ville de Luxembourg sur nos signes monétaires

par René Link



24

**„Stark am Soff, mä soss nêt ureg“
De Poutty Stein an d'Lëtzebuerger**

Eng literaturhistoresch Approche vum Josy Braun

26

Auguste Trémont: Une ménagerie dans la ville

„Né en 1892, Auguste Trémont est resté attaché au long de sa vie à une conception de l'art, disons pour simplifier traditionnelle, classique. Qui veut qu'il soit le prolongement de la nature, son parachèvement patient. Nul besoin dès lors de se poser la question, elle perd son sens, si Trémont est artiste ou (seulement) artisan.“ Par Lucien Kayser.

29

Was bedeuten die Straßennamen der Stadt?

Eine Serie von Henri Beck

30

Thierry Van Werveke, acteur

„Depuis *Troublemaker*, il est Johnny Chicago pour les Luxembourgeois qui le rencontrent dans la rue, et les metteurs en scène au cinéma ont tendance à lui demander de jouer toujours les mêmes rôles du personnage un peu chaotique, un peu burlesque, un peu brutal.“ Un portrait d'acteur dressé par Ben Fayot.



33

Trésors du Musée J.-P. Pescatore

par Georgette Bisdorff



Ons Stad Nr 42 - avril 1993

Périodique édité par l'administration communale de la Ville de Luxembourg paraissant 3 fois par an

Tirage: 41.500 exemplaires
Distribution gratuite à tous les ménages de la Ville de Luxembourg
La revue ne peut être vendue.

Conception générale: Henri Beck
Coordination: René Clesse
Photos: IMEDIA, Guy Hoffmann, Marcel Schroeder, Wolfgang Osterheld
© Photothèque de la Ville de Luxembourg (Ch. Bernhoeft, B. Fischer, D. Kuhn, Th. Mey, Ed. Kutter, M. Betzen, F. Buny, R. Faber, J.-P. Fiedler, C. Foeteler, S. Manderscheid, J. Ney)
Dessins: Andreas Wagner
Layout: Dieter Wagner
Photocomposition: Imprimerie Joseph Beffort, Luxembourg
Imprimé sur les presses de l'Imprimerie St-Paul S.A., Luxembourg